

4. IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.2 Respostes escrites

Edicte

La síndica general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a la pregunta formulada pels M. I. Srs. Carles Enseñat Reig, president del Grup Parlamentari Demòcrata, Ferran Costa Marimon, president del Grup Parlamentari Liberal i Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, president del Grup Parlamentari Ciutadans Compromesos, per escrit de data 29 de març del 2022, relativa a **l'assessorament lingüístic de l'Administració pública i a la formació en idiomes dels treballadors públics**, i publicada en el Butlletí del Consell General número 43/2022, del 30 de març.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 6 de maig del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Resposta a la pregunta escrita (Reg. núm. 257/22)

Pregunta relativa a l'assessorament lingüístic de l'Administració pública i a la formació en idiomes dels treballadors públics.

Es demana: Quins són els imports anuals que el Govern i les entitats parapúbliques han destinat a l'assessorament lingüístic i formació en idiomes dels treballadors públics els anys 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020 i 2021, desglossant com s'han repartit aquests imports anuals entre les empreses que han realitzat els serveis, amb indicació dels concursos públics fets i de les adjudicacions directes.

1. Imports destinats a assessorament lingüístic

Vist que hi ha empreses que presten els seus serveis com a assessors lingüístics i traductors i que dins la Llei del pressupost aquests serveis es comptabilitzen sota el mateix subconcepte pressupostari (22621 Traduccions i correccions), detallem l'import total que el Govern ha destinat a la prestació de serveis d'assessorament lingüístic i traduccions:

Any	Import total
2015	12.225,39 €

2016	24.213,55 €
2017	19.412,82 €
2018	8.675,14 €
2019	20.630,67 €
2020	14.159,79 €
2021	32.241,77 €

A continuació es mostra l'import total, desglossat per anys i ministeris, amb el benentès que els ministeris o departaments que no hi figuren no tenen cap despesa sota aquest concepte.

Tots els serveis prestats relacionats a continuació s'han adjudicat mitjançant contractació directa, per tractar-se de contractes menors, d'import igual o inferior a 7.500 €. Les correccions lingüístiques s'han contractat directament degut a la urgència amb la qual es requereix disposar de la correcció i tenint en compte que el Servei de Política Lingüística del Govern, per motius de volum de feina, no hi ha pogut donar resposta en algunes ocasions.

Altrament, s'han convocat concursos públics per a la contractació d'empreses per impartir els cursos de formació del Servei d'Ocupació, que no són objecte d'aquesta pregunta perquè no estan destinats als treballadors públics.

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
Serveis del Cap de Govern			
2015	2.710,63 €	Seti	2.005,25 €
		Lexic, SL	705,38 €
2016	311,21 €	Context Traduccions	311,21 €
2017	1.304,96 €	Bornal Traduccions	839,14 €
		Bornal Traduccions	45,65 €
		Bornal Traduccions	173,94 €
		Bornal Traduccions	246,23 €
2018	2.299,00 €	Lexic, SL	574,75 €
		Lexic, SL	574,75 €
		Lexic, SL	574,75 €
		Lexic, SL	574,75 €
2019	419,41 €	Pau Font Noguera	419,41 €
2020	5.808,04 €	Traduccions Blasi Palacin	578,03 €

		Lexic, SL	1.159,34 €
		Traduccions Blasi Palacin	38,37 €
		Natàlia Solé	434,10 €
		Natàlia Solé	3.598,20 €
2021	890,52 €	Traduccions Blasi Palacin	804,50 €
		Traduccions Blasi Palacin	86,02 €
Ministeri de Presidència, Economia i Empresa			
2017	580,98 €	Inlingua	104,50 €
		Traduccions Carme Navarro	180,00 €
		Lexic, SL	83,60 €
		Alexandra Grebennikova	37,88 €
		Esther Blasi Palacin-Traduccions	175,00 €
2018	1.906,73 €	Corina Aleix Lartigue	1.802,73 €
		Multilingüe	104,00 €
2019	2.604,00 €	Multilingüe	156,00 €
		Inlingua	2.447,81 €
2020	2.919,90 €	Esther Blasi Palacin-Traduccions	1.178,49 €
		Pau Noguera Font	1.335,20 €
		Inlingua	313,50 €
		Inlingua	26,49 €
		Inlingua	66,22 €
2021	10.936,18 €	Inlingua	3.298,98 €
		Inlingua	251,67 €
		Multilingüe	121,22 €
		Multilingüe	104,00 €
		Multilingüe	667,75 €
		Inlingua	1.073,76 €
		Inlingua	127,17 €
		Inlingua	3.298,98 €
		Inlingua	1.548,69 €
		Inlingua	402,66 €

		Mireia Marsà Pons	41,30 €
Ministeri de Justícia i Interior (Departament de Justícia i Interior)			
2015	2.479,28 €	Context Traduccions	479,73 €
		Context Traduccions	73,66 €
		Context Traduccions	55,30 €
		Bornal, SL-Traduccions	16,00 €
		Bornal, SL-Traduccions	721,11 €
		Bornal, SL-Traduccions	1.133,48 €
2016	7.959,64 €	Lexic, SL	6.473,74 €
		Bornal, SL-Traduccions	174,87 €
		Bornal, SL-Traduccions	346,76 €
		Bornal, SL-Traduccions	45,04 €
		Bornal, SL-Traduccions	225,65 €
		Bornal, SL-Traduccions	604,55 €
		Bornal, SL-Traduccions	89,03 €
2017	6.450,77 €	Bornal, SL-Traduccions	340,71 €
		Bornal, SL-Traduccions	3.947,69 €
		Bornal, SL-Traduccions	2.162,37 €
2019	1.996,94 €	Context Traduccions	1.996,94 €
2020	693,74 €	Pau Font Noguera	421,20 €
		Esna	272,54 €
2021	2.227,39 €	Diba Daemi	400,00 €
		Pau Font Noguera	397,12 €
		Bornal, SL-Traduccions	281,66 €
		Eugeni Bazarov	102,41 €
		Pau Font Noguera	421,20 €
		Carme Navarro	325,00 €
		Diba Daemi	300,00 €
Ministeri de Justícia i Interior (Departament d'Institucions Penitenciàries)			
2018	2.017,44 €	Pau Font Noguera	2.017,44 €

2020	126,38 €	Pau Font Noguera	126,38 €
Ministeri de Justícia i Interior (Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments)			
2017	356,39 €	Bornal, SL-Traduccions	112,86 €
		Bornal, SL-Traduccions	59,88 €
		Bornal, SL-Traduccions	183,65 €
Ministeri de Turisme i Telecomunicacions			
2015	195,00 €	Torras Larruy, M. Antònia	195,00 €
2017	1.079,72 €	Treeloc, SL	397,62 €
		Treeloc, SL	451,05 €
		Treeloc, SL	231,05 €
2018	1.478,07 €	M. Antònia Torras Larruy	313,04 €
		Treeloc, SL	116,38 €
		Treeloc, SL	123,12 €
		Treeloc, SL	925,53 €
2019	1.313,46 €	Tick Translation International, SL	212,29 €
		Marion Dourdet Hennenpent	1.101,17 €
2020	3.688,69 €	Marion Dourdet Hennenpent	191,40 €
		Marion Dourdet Hennenpent	132,45 €
		Marion Dourdet Hennenpent	80,30 €
		Tick Translation International, SL	1.279,89 €
		Tick Translation International, SL	2.004,65 €
2021	4.110,29 €	Marion Dourdet Hennenpent	693,17 €
		WOW Comunicació	2.186,08 €
		Marion Dourdet Hennenpent	371,02 €
		Pites Roure Morist	259,35 €
		WOW Comunicació	89,87 €
		Inlingua (Receptari)	510,80 €
Ministeri d'Afers Socials, Joventut i Igualtat			
2015	2.479,28 €	Context Traducció	608,69 €
		Bornal, SL-Traduccions	1.870,59 €

2016	7.959,64 €	Lexic, SL	6.473,74 €
		Bornal, SL-Traduccions	1.485,90 €
2017	6.450,77 €	Bornal, SL-Traduccions	6.450,77 €
2019	1.996,94 €	Context Traducció	1.996,94 €
2020	693,74 €	Pau Font Noguera	421,20 €
		Esna	272,54 €
2021	2.227,39 €	Diba Daemi	700,00 €
		Pau Font Noguera	818,32 €
		Bornal, SL-Traduccions	281,66 €
		Eugeni Bazarov	102,41 €
		Carme Navarro	325,00 €
Ministeri de Medi Ambient, Agricultura i Sostenibilitat			
2016	6.382,86 €	Lexic, SL	6.382,86 €
2017	2.218,13 €	Pau Font	1.531,38 €
		Pau Font	530,00 €
		Lexic, SL	156,75 €
2019	1.268,62 €	Traduccions Carme Navarro	140,00 €
		Traducció i Comunicació	586,22 €
		Lexic, SL	542,40 €
2021	10.508,40 €	Traduccions Carme Navarro	695,00 €
		Traduccions Carme Navarro	1.375,00 €
		Ivan Moner Serra	6.270,00 €
		Bornal, SL-Traduccions	1.440,18 €
		Bornal, SL-Traduccions	638,22 €
		Traduccions Carme Navarro	90,00 €
Ministeri de Salut			
2015	4.361,20 €	Bornal, SL-Traduccions	2.834,00 €
		Bornal, SL-Traduccions	465,23 €
		Bornal, SL-Traduccions	1.062 €
2016	1.600,20 €	Bornal, SL-Traduccions	1.600,20 €
2017	971,10 €	Context Traduccions	75,40 €

		Bornal, SL-Traduccions	516,24 €
		Bornal, SL-Traduccions	379,43 €
2018	973,90 €	Uvaldo Morais Andrea	973,90 €
2019	11.031,30 €	Traduccions Carme Navarro	4.402,00 €
		Pau Font Noguera	1.549,60 €
		Lèxic, SL	1.327,20 €
		Lèxic, SL	3.752,60 €
2020	229,30 €	Bornal, SL-Traduccions	229,30 €
2021	1.341,60 €	Metafrasi-Traducció i Comunicació-SL	1.341,60 €

2. Imports destinats a formació en idiomes

El Reglament de Formació del personal de l'Administració general, del 22-3-2000 és la normativa marc que regula la formació dels treballadors de l'Administració general. Aquest text estipula que l'Administració general subvenciona en llengües estrangeres el coneixement del francès, del castellà i de l'anglès, amb un 70% o un amb un 100% per a la consolidació del nivell i el domini de les llengües estrangeres de coneixement obligatori per al lloc de treball.

El mateix Reglament regula en l'article 18 el tipus de finançament d'aquestes accions formatives:

"[...] La formació en llengües estrangeres s'ha de realitzar sempre en acadèmies legalment autoritzades. El finançament del cost d'aquesta formació presenta dues modalitats: El cost de la matrícula i les mensualitats van a càrrec de l'Administració general en el 100% quan és formació continuada específica i en el 70% quan és formació continuada general.

Aquest finançament queda condicionat a la superació del curs i a la presentació del certificat o el títol del nivell assolit.

En el cas que la formació es faci en classes particulars o a l'estranger, l'Administració general es fa càrrec del preu per hora de classe corresponent a la mitjana estipulada per les acadèmies andorranes per a les classes de grup.

L'Administració general no es fa càrrec del material ni de les dietes."

D'acord amb el que estableix el Reglament de Formació en matèria d'idiomes, el personal de l'Administració general tria voluntàriament l'acadèmia on desitja cursar la formació d'idiomes. Així, presenta una sol·licitud de formació amb el pressupost de l'acadèmia perquè sigui aprovat i una vegada finalitzat el curs ha de presentar el certificat d'assoliment dels coneixements o el nivell assolit perquè se li aboni l'import de les mensualitats avançades durant l'any acadèmic corresponent, segons el tant per cent aprovat. D'aquesta manera, no és l'Administració general qui liquida a les empreses d'idiomes o les contracta,

sinó que són els treballadors públics els que assisteixen lliurement a l'acadèmia que desitgen i contracten el curs, i l'Administració abona els imports corresponents directament al personal.

Per aquest motiu no es disposa d'un registre de les acadèmies d'idiomes on el personal de l'Administració general cursa els estudis.

Els imports anuals finançats pel Govern en llengües estrangeres al personal de l'Administració general, amb dades conjuntes del Cos General i de tots els cossos especials, són els següents:

Any	Import total
2015	71.434,17 €
2016	90.019,73 €
2017	97.745,60 €
2018	90.677,55 €
2019	106.487,02 €
2020	61.184,67 €
2021	58.907,45 €

Per tal de poder donar resposta a la pregunta de com s'ha repartit l'esmentat finançament de formacions en llengües estrangeres entre el personal de l'Administració general, en funció de les acadèmies a les quals ha assistit, vist que no es fan pagaments a cap acadèmia d'idiomes sinó als assistents als cursos, s'han recollit les dades següents del percentatge d'assistents a les acadèmies el darrer any 2021, i també el 2019, que és l'any en què l'import finançat en llengües estrangeres és més elevat:

Empresa formadora	% assistents any 2021
Inlingua	26,8%
Acadèmia d'Anglès Singular	24,7%
Anglès a Mida	10,3%
IPL (Iniciació i Perfeccionament en Llengües)	7,2%
Altres acadèmies	6,2%
Acadèmia Alon	4,1%
Escola Oficial d'Idiomes (la Seu d'Urgell/ Madrid)	4,1%

Impuls Idiomes	4,1%
Multilingüe Formació Professional	3,1%
Centre Andorrà de Llengües	3,1%
Tanuki Escola d'Idiomes	3,1%
Esna Idiomes	3,1%

Empresa formadora	% assistents any 2019
Inlingua	28,2%
Acadèmia d'Anglès Singular	25,2%
Altres acadèmies	9,9%
Acadèmia Conversa	6,1%
Anglès a Mida	5,3%
Impuls	5,3%
Centre Lauredià d'Idiomes	5,3%
Centre Andorrà de Llengües	3,8%
Esna Idiomes	1,5%
Multilingüe	1,5%
Aliança Andorrano-Francesa	1,5%
BEST (Bureau English Studies)	1,5%
English Training Center	1,5%
Centre Elit Escola d'Idiomes	1,5%
Acadèmia Alon	1,5%

3. Entitats parapúbliques i altres entitats públiques

A continuació detallem el resultat de la resposta facilitada per les entitats parapúbliques:

RÀDIO I TELEVISIÓ D'ANDORRA, SA – (RTVASA)

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació directa/concurs
2015	15.314,51 €	Inlingua – correcció 435 hores	10.173,12 €	D
		Inlingua – substitució 35 dies	4.849,83 €	D
		Inlingua – traduccions	291,56 €	D
2016	18.615,18 €	Inlingua – correcció 480 hores	11.097,96 €	D
		Inlingua – substitució 36 dies	4.740,10 €	D
		Inlingua – traduccions	2.777,02 €	D
2017	17.641,31 €	Inlingua – correcció 480 hores	11.109,03 €	D
		Inlingua – substitució 33 dies	4.345,10 €	D
		Inlingua – traduccions	2.187,18 €	D
2018	18.950,40 €	Inlingua – correcció 470 hores	10.956,56 €	D
		Inlingua – substitució 40 dies	5.451,77 €	D
		Inlingua – traduccions	2.542,07 €	D
2019	18.049,11 €	Inlingua – correcció 532 hores	12.558,04 €	D
		Inlingua – substitució 16 dies	2.370,06 €	D
		Inlingua – traduccions	3.121,01 €	D
	14.871,68 €	Inlingua – correcció 576 hores	13.504,44 €	D

2020		Inlingua – substitució 3 dies	113,23 €	D
		Inlingua – traduccions	1.254,01 €	D
2021	17.089,02 €	Inlingua – correcció 573 hores	13.439,51 €	D
		Inlingua – substitució 2 dies	271,70 €	D
		Inlingua – traduccions	3.377,81 €	D

FUNDACIÓ ACTUATECH

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2016	183,75 €	Bornal Traduccions	183,75 €
2017	1.887,48 €	Lexic, SL	1.749,99 €
		Bornal Traduccions	137,49 €
2018	260,00 €	Alexander Hadden	260,00 €
2020	490,67 €	Context Traduccions	490,67 €
2021	225,00 €	Alexander Hadden	225,00 €

2. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2019	400,00 €	Conversa	400,00 €
2020	1.145,00 €	Conversa	1.145,00 €

ANDORRA DESENVOLUPAMENT I INVERSIÓ, SAU

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2016	168,59 €	Bornal	168,59 €
2017	3.662,58 €	Sarah Charlton	40,00 €
		Context	700,00 €
		Andrea Uvaldo	927,44 €
		Corine Aleix	448,64 €
		Comun Euroasia	1.123,00 €
		Medianorte	423,50 €
2018	1.696,08 €	Bornal	1.696,08 €
2019	51,24 €	Corine Aleix	51,24 €
2020	11.591,83 €	Bornal	10.225,27 €
		Corine Aleix	981,66 €
		Context	384,90 €
2021	5.877,38 €	Bornal	5.877,38 €

2. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2015	5.049,02 €	Inlingua	4.631,02 €
		Singular	418,00 €
2016	5.915,00 €	Inlingua	2.952,25 €
		Singular	1.082,75 €
		Anglès a Mida	1.880,00 €
2017	10.225,33 €	Inlingua	3.761,00 €
		Anglès a Mida	6.464,33 €
2018	10.863,18 €	Inlingua	3.458,18 €
		Anglès a Mida	4.965,00 €
		Aliança Andorrano-Francesa	2.240,00 €
		Conversa	200,00 €
2019	15.453,25 €	Anglès a Mida	6.619,00 €

		Aliança Andorrano-Francesa	2.520,00 €
		Conversa	2.225,00 €
		Inlingua	4.089,25 €
2020	15.076,51 €	Anglès a Mida	6.542,01 €
		Aliança Andorrano-Francesa	1.400,00 €
		Conversa	3.255,00 €
		Inlingua	3.879,50 €
2021	16.177,90 €	Anglès a Mida	7.805,40 €
		Aliança Andorrano-Francesa	2.520,00 €
		Conversa	1.470,00 €
		Inlingua	4.382,50 €

FUNDACIÓ ANDORRA RECERCA I INNOVACIÓ

1. Import anual destinat a traduccions:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2021	300,00 €	Alexander Hadden	300,00 €

ANDORRA TURISME, SAU

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic (traduccions del portal web o guies):

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2015	67.923,92 €	Bornal Traduccions, SA	795,08 €
		Christopher Geatrell	6.944,34 €
		Lion Bridge	23.418,71 €
		M. Antònia Torras Larruy	15.982,70 €
		Norivaldo Figueiredo	5.401,07 €
		Pangeanic	300,00 €

		Parlamon Traductors Intèrprets, SL	511,22 €
		Rozenn Jestin	4.497,67 €
		Svetlana Samarina	7.033,18 €
		Wool Words	2.716,00 €
		Wow Comunicació	323,95 €
2016	67.002,02 €	Christopher Geatrell	4.734,33 €
		M. Antònia Torras Larruy	7.596,68 €
		Norivaldo Figueiredo	3.343,82 €
		Retina Produccions, SL	470,25 €
		Rozenn Jestin	5.077,41 €
		Svetlana Samarina	4.336,81 €
		Treeloc, SL	41.442,72 €
2017	131.111,10 €	Treeloc, SL	131.111,10 €
2018	99.486,48 €	Bornal Traduccions, SA	112,99 €
		Treeloc, SL	99.373,49 €
2019	87.495,38 €	Treeloc, SL	87.495,38 €
2020	64.292,14 €	Agència Interactiva EA Barcelona, SL	903,00 €
		Treeloc, SL	63.389,14 €
2021	53.127,64 €	Treeloc, SL	53.127,64 €

2. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2015	21.350,08 €	Inlingua, SL	21.350,08 €
2016	12.182,96 €	Inlingua, SL	7.746,32 €
		Singular Acadèmia d'Anglès, SL	4.436,64 €
2018	8.920,24 €	Inlingua, SL	4.366,55 €
		Singular Acadèmia d'Anglès, SL	3.433,69 €
		Minerva Formació i Esdeveniment	1.020,00 €

		Impis, SL	100,00 €
2019	36.592,90 €	Inlingua, SL	15.026,82 €
		Singular Acadèmia d'Anglès, SL	8.014,08 €
		Impuls Idiomes, SL	192,00 €
		Impis, SL	1.200,00 €
		Centre Andorrà de Llengües (CALL)	12.160,00 €
2020	32.996,01 €	Inlingua, SL	13.976,64 €
		Singular Acadèmia d'Anglès, SL	9.519,37 €
		Impuls Idiomes, SL	736,00 €
		Impis, SL	250,00 €
		Centre Andorrà de Llengües (CALL)	8.514,00 €
2021	18.814,66 €	Inlingua, SL	9.738,16 €
		Singular Acadèmia d'Anglès, SL	5.422,50 €
		Impis, SL	500,00 €
		Centre Andorrà de Llengües (CALL)	3.154,00 €

ANDORRA TELECOM, SAU

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic: la companyia no contracta serveis d'assessorament lingüístic.

2. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total (*)	Empresa que efectua el servei	Import (*)	Modalitat de contractació directa/concurs
2015	34.282,55 €	Inlingua SL	19.919,75 €	C
		Multilingüe Formació Professional SLU	14.362,80 €	C
2016	21.635,50 €	Inlingua SL	16.329,50 €	C

		Multilingüe Formació Professional SLU	5.306,00 €	C
2017	12.350,50 €	Inlingua SL	12.350,50 €	C
2018	60.357,90 €	Inlingua SL	57.177,00 €	C
		Multilingüe Formació Professional SLU	3.180,90 €	C
2019	998,00 €	Multilingüe Formació Professional SLU	998,00 €	C
2020	24.700,10 €	Inlingua SL	24.700,10 €	C
2021	12.150,00 €	Inlingua SL	12.150,00 €	C

(*) Correspon a l'import adjudicat segons la data d'adjudicació.

3. Concursos públics per contractar formació en idiomes:

Data	Objecte del concurs	Empresa adjudicatària	Import adjudicat	Criteris de puntuació	Empreses concurrents	Puntuació obtinguda
23-12-2014	Cursos de llengües estrangeres per al personal d'Andorra Telecom	Inlingua (en modalitat de cursos per hores)	Inlingua Adj. inicial 2014: 25.907,75 € Renovacions s/contracte 2015-2020: 119.976,75 €	70% proposta econòmica 7,5% equip de treball	Inlingua	Cursos per hores: 9,59 Cursos per mòduls: 8,94
		Multilingüe (en modalitat de cursos per mòduls)	Multilingüe Adj. inicial 2014: 12.015,80 € Renovacions s/contracte 2015-2020: 23.847,70 €	20% proposta pedagògica 2,5% propostes de millora	Multilingüe	Cursos per hores: 8,82 Cursos per mòduls: 9,03
18-9-2020	Cursos de llengües	Inlingua	Adjudicacions 2020-2021:		Impuls	9,01

	estrangeres per al personal d'Andorra Telecom		22.650,10 €	60% proposta econòmica	Inlingua	9,40
				40% model pedagògic i digitalització del procés	Multilingüe	8,35

CENTRE DE TRACTAMENT DE RESIDUS D'ANDORRA (CTRASA)

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació directa/concurs
2015	674,34 €	Natàlia Solé Núñez	674,34 €	D
2016	975,00 €	Natàlia Solé Núñez	975,00 €	D
2017	737,98 €	Natàlia Solé Núñez	737,98 €	D
2018	1.618,34 €	Natàlia Solé Núñez	1.618,34 €	D
2019	795,58 €	Natàlia Solé Núñez	795,58 €	D
2020	396,08 €	Natàlia Solé Núñez	396,08 €	D
2021	604,24 €	Natàlia Solé Núñez	254,24 €	D
		Glop de Blau	350,00 €	D

2. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació directa/concurs
2016	60,00 €	La Macarulla	60,00 €	D
2018	2.794,26 €	Call-Centre Andorrà de Llengües	2.794,26 €	D
2019	3.640,00 €	Call-Centre Andorrà de Llengües	3.640,00 €	D
2020	234,00 €	Anglès Vicky	234,00 €	D
2021	776,00 €	Singular Acadèmia d'anglès	776,00 €	D

FORCES ELÈCTRIQUES D'ANDORRA (FEDA)

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic (sense IGI):

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació Directa/Concurs
2021	271,97 €	Inlingua	260,26 €	D

2. Import anual destinat a formació en idiomes (facturat sense IGI en cas de llibres):

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2015	19.379,83 €	Inlingua	7.414,08 €
		Multilingüe	8.060,00 €
		Singular	3.905,75 €
2016	18.324,25 €	Inlingua	8.035,00 €
		Multilingüe	7.872,00 €
		Singular	2.417,25 €
2017	23.701,50 €	Inlingua	17.328,00 €
		Multilingüe	5.148,00 €
		Singular	1.225,50 €
2018	33.747,22 €	Inlingua	29.427,22 €
		Singular	4.320,00 €
2019	22.971,69 €	Inlingua	18.291,78 €
		Singular	4.679,91 €
2020	15.805,77 €	Inlingua	7.182,30 €
		Singular	8.623,47 €
2021	15.018,34 €	Inlingua	6.794,28 €
		Singular	8.224,06 €

3. Concursos públics per contractar formació en idiomes: (*)

Data	Objecte del concurs	Empresa adjudicatària	Import adjudicat	Criteris de puntuació	Empreses concurrents	Puntuació obtinguda
9-5-2017	Selecció de cursos d'idiomes per als col·laboradors de FEDA	Inlingua	22.000,00 €	Oferta econòmica	IPL	Descartada per manca de documentació obligatòria
				Qualificació i experiència del personal docent	Inlingua	Apta
				Proposta pedagògica		
				Propostes de millora		
26-6-2018	Selecció de cursos d'idiomes per als col·laboradors de FEDA	Singular (anglès) Inlingua (francès) L_18_12	15.000,00 €	Oferta econòmica	Singular (4.700 €)	Apta
				Qualificació i experiència del personal docent	Inlingua (10.300 €)	Apta
				Proposta pedagògica	IPL	Descartada per manca de documentació obligatòria
				Propostes de millora		
30-7-2019	Selecció de cursos d'idiomes per als col·laboradors de FEDA	Singular (anglès) Inlingua (francès) L_19_14	60.000,00 €	Oferta econòmica	Singular (26.000 €)	Anglès: 98 Francès: 0
				Qualificació i experiència del	Inlingua (34.000 €)	Anglès: 91 Francès: 96

				personal docent		
				Proposta pedagògica	Multilingüe	Anglès: 81 Francès: 82
				Propostes de millora		
6-7-2021	Cursos d'idiomes per a la plantilla de FEDA	Singular (anglès) Inlingua (francès) L_21_15	22.000,00 €	Oferta econòmica	Singular (11.000,00 €)	100
				Qualificació i experiència del personal docent	Inlingua (11.000,00 €)	97
				Proposta pedagògica		
				Propostes de millora		

(*) A l'hora d'analitzar-ho amb la facturació, cal tenir en compte que les adjudicacions es fan no per anys naturals sinó lectius (de juny a juny).

4. Adjudicacions directes de treballs de formació en idiomes:

Data	Objecte	Empresa adjudicatària	Import
2015	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Inlingua	7.414,08 €
2015	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Multilingüe	8.060,00 €
2015	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Singular	3.905,75 €
2016	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Inlingua	6.203,00 €
2016	Paquet d'hores addicionals de francès per a FEDA	Inlingua	1.832,00 €

2016	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Multilingüe	7.876,50 €
2016	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Singular	2.621,50 €
2017	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Inlingua	1.690,00 €
2017	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Multilingüe	5.148,00 €
2017	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA	Singular	1.225,50 €
2017	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA (ampliació de la comanda per increment del nombre d'alumnes)	Inlingua (ampliació concurs: 02/2017)	9.300,00 €
2018	Classes presencials d'idiomes per al personal de FEDA (ampliació de la comanda per increment del nombre d'alumnes)	Inlingua (ampliació concurs: 06/2018)	5.233,22 €

CAPÇALERA D'INFRASTRUCTURES ENERGÈTIQUES, SAU

1. Import anual destinat a formació en idiomes (facturat sense IGI en cas de llibres):

Any	Import total	Empresa que realitza el servei	Import
2019	1.933,00 €	Inlingua	1.933,00 €
2020	1.209,00 €	Inlingua	1.209,00 €
2021	901,20 €	Inlingua	901,20 €

2. Adjudicacions directes de treballs de formació en idiomes:

Data	Objecte	Empresa adjudicatària	Import
2019	Classes presencials d'idiomes (francès) per al personal de Capçalera	Inlingua	1.933,00 €
2020	Classes presencials d'idiomes per al personal de Capçalera	Inlingua	1.209,00 €
2021	Classes presencials d'idiomes per al personal de Capçalera	Inlingua	2.247,35 €

SERVEI ANDORRÀ D'ATENCIÓ SANITÀRIA (SAAS)

1. Import anual destinat a assessorament lingüístic (traducció simultània dels pacients que assisteixen a Urgències):

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació directa/concurs
2015	1.552,12 €	Dualia Teletraduccions	1.552,12 €	D
2016	1.569,00 €	Dualia Teletraduccions	1.569,00 €	D
2017	1.666,20 €	Dualia Teletraduccions	1.666,20 €	D
2018	1.833,60 €	Dualia Teletraduccions	1.833,60 €	D
2019	4.539,80 €	Dualia Teletraduccions	4.539,80 €	D
2020	3.341,28 €	Dualia Teletraduccions	3.341,28 €	D
2021	1.216,20 €	Dualia Teletraduccions	1.216,20 €	D

2. Import anual destinat a formació en idiomes (anglès per a empleats):

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import	Modalitat de contractació directa/concurs
2020	2.650 €	Smart Education	265 €/alumne	D

CAIXA ANDORRANA DE SEGURETAT SOCIAL + FONS DE RESERVA DE JUBILACIÓ

1. Import anual destinat a formació en idiomes:

Any	Import total	Empresa que efectua el servei	Import
2016	980 €	Singular	980,00 €
2017	600 €	Singular	600,00 €
2018	5.287,26€	Inlingua	2.327,26 €
		Singular	2.960,00 €
2019	2.400€	Singular	2.400,00 €

Des del curs 2019-2020 les persones interessades a fer formacions en idiomes contacten i determinen amb les acadèmies el nivell i la planificació horària de les classes. Són elles les qui assumeixen inicialment el cost de les classes, que és reemborsat posteriorment per la CASS. Aquest reemborsament és per un import fix de com a màxim 110 € mensuals per a 2 hores setmanals per persona, independentment del preu de l'acadèmia. Per poder recuperar els dits imports, les persones han d'obtenir informes positius que justifiquen l'assoliment dels coneixements i un percentatge d'assistència que no pot ser inferior al 80% de les classes programades.

Curs 2019-2020:

CASS		
Acadèmia	Persones	Import reemborsat a persones
BEST	19	10.764,78 €
Inlingua	1	
Singular	1	
FRJ		
Acadèmia	Persones	Import reemborsat a persones
Inlingua	1	955,58 €

Curs 2020-2021:

CASS		
Acadèmia	Persones	Import reemborsat a persones
BEST	7	6.876,87 €
Activa Board	1	
Singular	1	

Curs 2021-2022 (en curs):

CASS		
Acadèmia	Persones	Import reemborsat a persones
BEST	10	2.365,00 €
Activa Board	1	
Singular	1	
FRJ		
Acadèmia	Persones	Import reemborsat a persones
Singular	3	882,00 €

4. Conclusions

Tenint en compte els antecedents de la pregunta formulada relativa a l'empresa Inlingua, i fent un càlcul de la suma què ha percebut aquesta empresa per tots els conceptes i per part de totes les entitats parapúbliques esmentades anteriorment, es comprova que l'any que aquesta empresa va percebre una quantitat més elevada, i amb escreix, va ser el 2018, i el segon any va ser el 2015.

Andorra la Vella, 5 de maig del 2022

Ester Fenoll Garcia
Secretària General del Govern